

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin

Ukrainian Orthodox Cathedral

Парафіяльний вісник
Parish newsletter

Вересень 2023
September 2023



Address: 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Church Office Tel.: 613-728-0856

E-mail: ukrorthodoxottawa@gmail.com

UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA



Assumption of the Blessed Virgin
Ukrainian Orthodox Cathedral
Український Православний Собор
Успіння Пресвятої Богородиці

PARISH FEAST DAY
ХРАМОВЕ СВЯТО

24 SEPTEMBER
ВЕРЕСНЯ

Divine liturgy / Літургія
10 am / 10:00

Register
for lunch: 
by Sep 15:

Lunch / Обід: 12 pm / 12:00

Lunch by donation /
Обід за пожертву

**Щиро Вітаємо до Нашої
Церкви!**

**A Very Warm Welcome to Our
Church!**

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості. Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюро: ukrorthodoxottawa@gmail.com

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy. If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

Слово про Хрест /
Message about the Cross

ст. / p. 2

32 роки Незалежності / 32
years of Independence

ст. / p. 5

Церква - наш дім / Church
is our home

ст. / p. 6-7

Первоісрарше послання
до повноти Української
Православної Церкви в
Канаді щодо можливості
переходу на
новоюліанський календар

ст. / p. 8-9

Пропозиції роботи від
парафії / Parish job
openings

ст. / p. 11

Ukrainian Capital Festival
2023

ст. / p. 12

СЛОВО ПРО ХРЕСТ

Під час панування Римської імперії було багато жорстоких покарань та тортур. Усі вони були спрямовані на те, щоб принизити чи поневолити ворогів. Але одна тортурна вважалася найганебнішою та найгіршою серед усіх – це було розп'яття на хресті. Таким тортурам і мукам був відданий Син Божий – Ісус Христос. Одразу постає питання: чому ми так шануємо Хрест і як Він зі знаряддя вбивства і ганьби стає знаменням перемоги? Відповідь ми знаходимо в словах апостола Павла до Коринтян: «Бо слово про Хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, – сила Бога», і далі продовжує: «ми проповідуємо Христа Розп'ятого – ганьбу для юдеїв і глупоту для поган, а для тих, що покликані, – чи юдеїв, чи греків – Христа, Божу могутність і Божу мудрість».

Після розп'яття Ісуса Христа хресне знамення супроводжувало перших християн як символ науки Христової. Так само як і Хрест завдяки Божій любові і жертвності Сина Божого від символу ганебності став символом нашого відкуплення і спасіння, так і через страждання Ісуса Христа та його воскресіння ми звільняємось від гріха.

Із хрестом пов'язані дві важливі історичні події.

1. Коли Імператор Костянтин Великий перед вирішальною битвою із чисельним ворогом побачив у небі знак хреста, складений із зірок, та напис «Цим знаменням – переможеш», тоді він наказав нанести хрест на усі хоругви та обладунки і успішно переміг у битві.

2. Свята Імператриця Олена, мати Костянтина, вирушила в експедицію задля пошуку Хреста Господнього, а коли було знайдено хрест, від нього почали відбуватися чудеса. Тоді свята Єлена підняла (воздвигла) Хрест.

Ці події стали основою для свята Воздвиження Чесного Животворчого Хреста, яке ми святкуємо у вересні, наслідуючи слова Спасителя: «Коли хто хоче йти за мною, нехай зречеться себе самого, візьме хрест свій і йде за мною.» (Мт. 16, 24)

Коли ми дивимось на хрест, розуміємо, що це символ живої любові Бога до нас, символ перемоги життя над смертю. Прикладаючись до святого Хреста, ми дякуємо Господу за безмежну любов до нас і також розуміємо наш святий обов'язок терпеливо нести свій життєвий хрест. Адже, як говорить Спаситель: «Хто не несе Хреста свого і не йде слідом за мною, не може бути моїм учнем.» (Лк. 14, 27)

Амінь.

О. Тарас Кінаш

MESSAGE ABOUT THE CROSS

In the Roman Empire, they practiced various cruel punishments and torture. All of these were aimed at humiliating or enslaving enemies. But one torture was considered the most shameful and worst of all – crucifixion. The Son of God – Jesus Christ – was subjected to such torture and torment. The question immediately arises: why do we revere the Cross so much, and how did it become a sign of victory from being an instrument of murder and shame? We find the answer in the words of the Apostle Paul to the Corinthians: "For the message of the cross is absurd and illogical to those who are perishing and are spiritually dead, but to us who are being saved [by God's grace] it is [the manifestation of] the power of God," and he continues: "we preach Christ Crucified – a shame for the Jews and folly to the Gentiles but to those who are called, whether Jews or Greeks, Christ, God's power and God's wisdom."

After the crucifixion of Jesus Christ, the sign of the cross accompanied the first Christians as a symbol of Christ's teaching. Just as the Cross, thanks to God's love and the sacrifice of the Son of God, changed from a symbol of shame to a symbol of our redemption and salvation, so through the suffering of Jesus Christ and his resurrection, we are freed from sin.

Two important historical events are connected with the cross.

1. When Emperor Constantine the Great, before an important battle with the enemy troops, saw the sign of the cross made of stars in the sky and the inscription "With this sign, you will conquer", he gave the order to put a cross on all banners and armor – and won the battle.

2. Saint Empress Elena, mother of Constantine, went on an expedition to find the Cross of the Lord, and when the cross was found, miracles began to happen. Then Saint Elena erected the Cross.

These events became the basis for the Feast of Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross, which we celebrate in September, following the words of the Savior: "If anyone wants to follow me, let him deny himself, take up his cross and follow me." (Matthew 16, 24)

When we look at the cross, we understand that it is a symbol of God's living love for us, a symbol of the victory of life over death. When we touch the holy Cross, we thank the Lord for his boundless love for us and also understand our holy duty to patiently carry our cross of life. After all, as the Savior says: "Whoever does not carry his cross and follow Me cannot be My disciple." (Lk. 14, 27)

Amen.

Fr. Taras Kinash



Субота 2 вересня Saturday, September 2	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 3 вересня Sunday, September 3	10:00 am	13-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 13th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 9 вересня Saturday, September 9	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 10 вересня Sunday, September 10	10:00 am	14-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія - Благословення дітей перед школою 14th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy - Blessing children before school Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Понеділок 11 вересня Monday, September 11	10:00 am	Усікновення Чесної Глави Св. Іоана Предтечі - Акафіст Beheading of St. John the Baptist - Akathist
Субота 16 вересня Saturday, September 16	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 17 вересня Sunday, September 17	10:00 am	15-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 15th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Четвер 21 вересня Thursday, September 21	10:00 am	Різдво Пресвятої Богородиці - Божественна Літургія Nativity of the Most Holy Theotokos - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 9:30-10:00
Субота 23 вересня Saturday, September 23	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 24 вересня Sunday, September 24	10:00 am	Неділя перед Воздвиженням - Літургія - Храмове Свято Sunday before Exaltation of the Holy Cross - Divine Liturgy - Parish Feast Day Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Середа 27 серпня Wednesday, September 27	10:00 am	Воздвиження Чесного Хреста - Божественна Літургія Exaltation of the Most Holy Cross - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 30 вересня Saturday, September 30	10:00 am	Св. Мц. Віри, Надії, Любові, матері їх Софії - Акафіст St. mtrr. Faith, Hope, Love and their mother Sophia - Akathist
Субота 30 вересня Saturday, September 30	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession



Реєстраційна форма для Недільної школи на новий навчальний рік буде надіслана електронною поштою. Початок навчання - **1 жовтня 2023 року**.
The Sunday School registration form for the new school year will be sent by email. Start date - **October 1, 2023**.

Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним.
After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship hour to enjoy some light refreshments.

Вітаємо усіх, хто святкує свій день народження та/або ювілей у вересні.
Многії та благії літа! / Best wishes to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in September. Wishing you many more blessed years!



ПСАЛОМ 142

1. Господи, почуй молитву мою, зглянься на моління моє в істині Твоїй, вислухай мене у правді Твоїй.

2. І не входи у суд з рабом Твоїм, бо не виправдається перед Тобою ніхто з живих.

3. Бо ворог переслідує душу мою, втоптав у землю життя моє, посадив мене в темряву, як давно померлих.

4. І впав у мені дух мій, стривожилось у мені серце моє.

5. Я згадую дні давні, розмірковую про всі діла Твої і в творінні рук Твоїх повчаюся.

6. До Тебе простягаю руки мої: душа моя, як земля безводна, перед Тобою.

7. Скоро почуй мене, Господи, згасає дух мій. Не відверни лица Твого від мене, бо уподібнюся тим, що сходять у могилу.

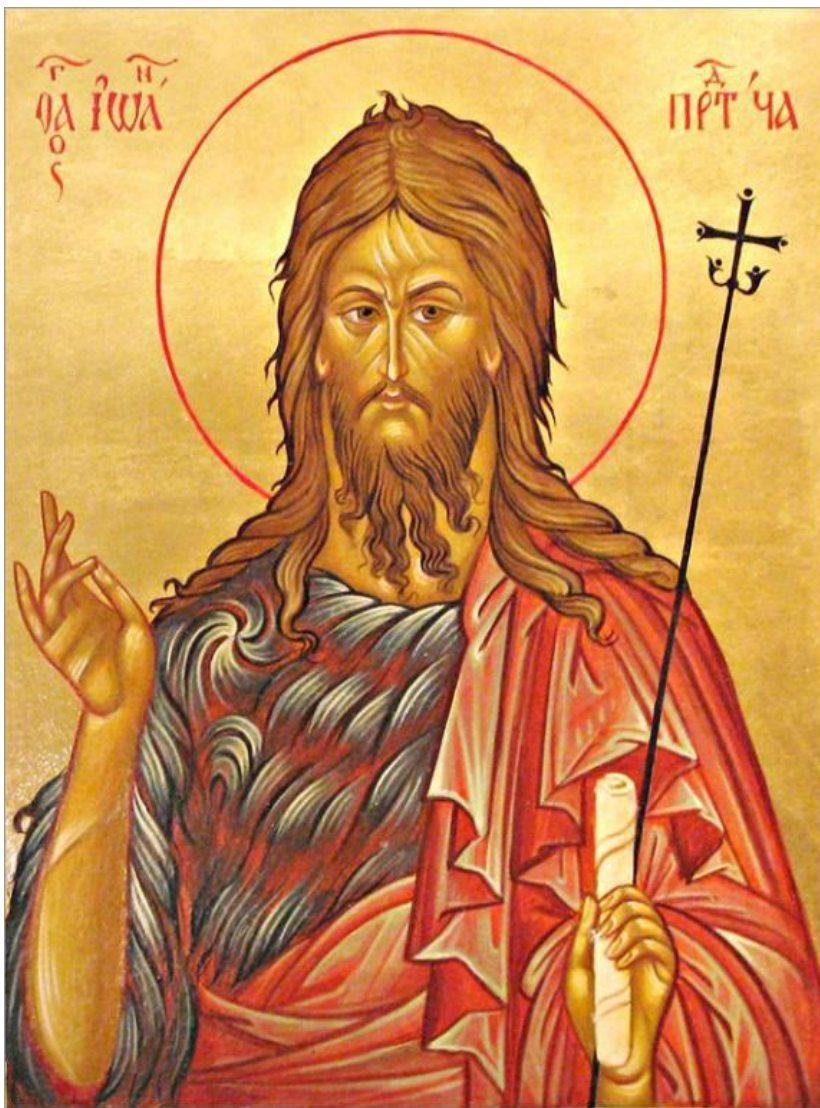
8. Дай мені зрання відчути милість Твою, бо на Тебе уповаю. Вкажи мені, Господи, путь, якою піду, бо до Тебе підношу душу мою.

9. Визволи мене від ворогів моїх, Господи, до Тебе вдаюся,

10. навчи мене творити волю Твою, бо Ти єси Бог мій. Дух Твій благий наставить мене на землю правди;

11. імені Твого ради, Господи, оживи мене правдою Твою. Виведи з печалі душу мою

12. і милістю Твою знищ ворогів моїх. І вигуби гнобителів душі моєї, бо я раб Твій є.



PSALM 142

1. O Lord, hear my prayer, give ear to my supplication in Your truth. Harken unto me in Your righteousness.

2. And enter not into judgement with Your servant; for before You no one living will be justified.

3. The enemy pursued my soul. He lowered my life to the ground. He set me in darkness like those long dead.

4. My spirit became despondent within me; my heart was troubled within me.

5. I remembered the days of old. I meditated on all your deeds; I pondered the works of your hands.

6. I have spread out my arms to You; my soul thirsts for You like parched land.

7. Quickly hear me, O Lord; my spirit has become faint. Turn not your face away from me, lest I become like those who go down into the pit.

8. Let me hear of Your mercy in the morning, for I have hoped in You. Show me, Lord, the way in which I should walk, for I have lifted up my soul to You.

9. Rescue me from my enemies, O Lord, to You have I fled for refuge.

10. Teach me to do Your Will, for You are my God. Your good Spirit will guide me on level ground.

11. You will quicken me, O Lord, for Your Name's sake. In Your righteousness You will bring my soul out of affliction.

12. And in Your mercy You will exterminate my enemies. And You will destroy all those who afflict my soul, for I am Your servant.



32 РОКИ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

В Україні з 2014 року триває війна з Росією, в якій українці гідно борються за свою свободу. У цей нелегкий час надзвичайно важливо нагадувати усьому світу про те, що Україна - незалежна держава.

Вже другий рік поспіль Україна відзначає День Незалежності в умовах повномасштабного вторгнення. Через цю війну тисячі українців було прийнято Канадою, і вони відзначають День Незалежності далеко від України. З нагоди свята в Оттаві 23 і 24 серпня відбулося ряд подій присвячених Україні.

23 серпня о 10 годині ранку біля Міської ради Оттави було офіційно піднято Український Прапор. В урочистях взяли участь посол України в Канаді Юлія Ковалів, мер міста Оттави Марк Саткліфф та представники громади.

О 18:00 на Парламент Хілл відбулося розгортання синьо-жовтого прапора довжиною 32 метрів та забіг на 3,2 км на честь 32-х років Української Незалежності. О 18:30 біля російського посольства відбулася акція протесту Чорна Стрічка з вимогою визнати росію державою-терористом.

24 серпня о 9 годині місто Гатіно підняло український прапор перед Будинком Громадян. Пані Франс Беліс, мер Гатіно, пані Стефані Плант, муніципальний радник Рідо Ваньє, і пан Луї Сабурен, муніципальний радник Лімбур, виступили з короткою промовою.

О 10 годині в нашій Українській Православній Церкві відбувся молебень за перемогу України. О 18:00 год в Музеї Війни відбулась виставка та показ фільму «Непереможний Київ» Артема Литвіненко. Також, в Кафе Україна відбулась вечірка з нагоди Дня Незалежності.

Хоча Україна від нас далеко, але вона завжди у нашому серці, адже ми діти своєї землі. І навіть будучи в Канаді ми робимо все можливе аби наблизити перемогу України!

Слава Україні! Героям Слава!



32 YEARS OF INDEPENDENCE

Ukraine has been at war with Russia since 2014, in which Ukrainians are fighting for their freedom with dignity. During this difficult time, it is extremely important to remind the whole world that Ukraine is an independent state.

For the second year in a row, Ukraine celebrates Independence Day under the conditions of a full-scale invasion. Because of this war, Canada welcomed thousands of Ukrainians, and they are celebrating Independence Day far from their homeland. To commemorate this holiday, a number of events dedicated to Ukraine took place in Ottawa on August 23 and 24.

On August 23, at 10 o'clock in the morning, the Ukrainian flag was officially raised near Ottawa City Hall. Ukraine's Ambassador to Canada Yulia Kovaliv, mayor of Ottawa Mark Sutcliffe and representatives of the community took part in the celebrations.

At 18:00 a blue-yellow flag 32 meters long was unfurled on Parliament Hill and a 3.2 km race was held in honor of 32 years of Ukrainian Independence. At 6:30 p.m., a Black Ribbon protest was held near the russian embassy demanding that russia be recognized as a terrorist state.

On August 24 at 9:00 am, the city of Gatineau raised the Ukrainian flag in front of the Citizen's House. Ms. France Bélisle, mayor of Gatineau, Ms. Stéphanie Plante, Municipal Councillor of Rideau Vanier, and Mr. Louis Sabourin, Municipal Councillor of Limbour, delivered a brief address.

At 10 am, a prayer services for the victory of Ukraine were held in our Ukrainian Orthodox Church. At 18:00, an exhibition and screening of the film "Invincible Kyiv" by Artem Litvinenko took place in the War Museum. Also, a celebration party to mark this special occasion took place that evening at Café Ukraine.

Although Ukraine is very far away, it is always in our hearts, because we are children of our homeland. And although we are in Canada, we are doing everything possible to bring about the victory of Ukraine sooner!

Glory to Ukraine! Glory to the heroes!



ЦЕРКВА - НАШ ДІМ

Після Другої світової війни сотні тисяч українців стали біженцями або опинилися в таборах для переміщених осіб у різних країнах Європи. Пізніше, у 1940-х і 1950-х роках, тисячі з них використали шанс іммігрувати до Канади, і ця країна стала їх новим домом. Важко уявити, з якими труднощами зіткнулися ці люди. Вони надзвичайно важко працювали на фабриках і заводах, вивчали іноземну мову і навчалися ночами, турбувалися і намагалися знайти і підтримати своїх рідних, народжували і виховували дітей – дуже сильно прагнули побудувати своє життя з чистого аркуша. Попри всі ці труднощі наші попередники все ж вирішували вкладати час, зусилля та важко здобуті фінансові ресурси в розбудову української громади, плекаючи свою ідентичність, культуру та свою Віру. У 1951 році українці Оттави купили землю для парафіяльного цвинтаря на 1890 Merivale Road; у 1960-х роках землю на 1000 Byron Avenue було придбано за 40,000 доларів (на той час величезна сума). Було побудовано аудиторію як місце поклоніння, яка протягом наступних років перетворилася на справжню церкву - це наш з вами духовний дім, який ми досі відвідуємо і любимо.

Сьогодні українці знову переживають жахіття війни, знаходять себе на чужині, наполегливо працюють, щоб утвердитися та підтримати Україну. Ми усвідомлюємо, наскільки дорогоцінною є наша історична ідентичність, наскільки могутні наша культура та наша віра, і наскільки важливо об'єднатися як спільнота та підтримувати нашу духовність. Проте сьогодні, на відміну від 70 років тому, ми надаємо більший пріоритет нашим особистим потребам перед духовністю та почуттям спільності. Наші попередники зуміли закріпити за собою землю і побудувати нам нашу Церкву, а нам часами навіть важко її підтримувати в належному стані. Хоча для такої ситуації є багато вагомих причин, давайте спробуємо озирнутися назад і отримати натхнення від неймовірної внутрішньої сили та відданості наших співвітчизників, які жили в Оттаві до нас.

24 вересня ми будемо святкувати 74-ту річницю нашої парафії. Ми зберемося в нашому церковному бенкетному залі та змістовно проведемо час разом. Давайте скористаємося цією можливістю, щоб поміркувати над неймовірними вчинками наших попередників, які забезпечили нам цю надійну платформу, щоб ми могли побудувати успішну спільноту, сприяючи позитивному іміджу України у світі, суттєво підтримуючи нашу першу Батьківщину, плекаючи нашу православну віру та просто насолоджуючись життям. Давайте скористаємося цією можливістю подумати про роль кожного з нас у цій Церкві, щоби прославляти нашого Господа, організувати великі події спільноти та передати цю Церкву та цю спільноту нашим дітям.

Запитаймо себе: що я можу зробити, щоб підтримати Церкву? Як часто я маю час і в якій якості я можу бути волонтером? Скільки я можу пожертвувати зі своєї зарплати? Які керівні посади я можу взяти на себе? Які можливості це дасть мені та моїм дітям?

У нашому напруженому та складному житті навіть невеликі пожертви та невелика допомога від кожного



з нас, якщо надавати їх регулярно, неминуче призведуть до великих і значущих спільних досягнень. Наші індивідуальні щоденні виклики буде легше долати, якщо ми будемо сильні разом. Кожен з нас і наші діти виграють від наших спільних зусиль і від сильної та об'єднаної спільноти, яку ми будуємо, а також, звичайно, від Віри, яку ми поділяємо та зміцнюємо.

Віктор Стецкевич

CHURCH IS OUR HOME

After World War II, hundreds of thousands of Ukrainians became refugees or found themselves in displaced persons' camps in various European countries. Later in the 1940s and 1950s, thousands of them took the chance to immigrate to Canada and make this country their new home. The level of hardships these people faced is hard to imagine. They worked extremely hard at the factories and plants, learned a foreign language and studied at nights, worried about and tried to find and support their relatives, gave birth and raised their children, striving to re-build their lives from scratch. Through all these hardships, our predecessors still chose to invest time, effort and their hard-earned money into building the Ukrainian community, cherishing their identity, culture and their Faith. In 1951, Ukrainians in Ottawa purchased the land for a parish cemetery at 1890 Merivale Road; in 1960s, the land at 1000 Byron Avenue was purchased for \$40,000 (approximately \$385,000 today).

(Continue is on page 7)



(CHURCH IS OUR HOME - Beginning is on page 6)

An auditorium was constructed as a place of worship, which through the next years grew into a stunning church we still attend and enjoy as our spiritual home.

Today Ukrainians again are going through the horrors of a war, finding themselves in a foreign land, working hard to get established and to support Ukraine. We realise how precious our historical identity is, how powerful our culture and our faith are, and how important it is to stand together as a community and keep up our spirituality. Yet, nowadays, unlike 70 years ago, we are giving more priority to our individual needs before considering our spirituality and the community. Our predecessors managed to secure land and build our Church for us, and we are struggling with maintaining it in good shape. While there are multiple and very valid reasons for this situation, let's try to look back and get inspired by the incredible inner strength and dedication of our compatriots who lived in Ottawa before us.

On September 24 we will be celebrating the 74th anniversary of our Parish. We will gather in our Church Banquet Hall and spend a meaningful time together. Let us take this opportunity to reflect on the incredible acts of our predecessors who provided this solid platform for us to continue to build a successful community by promoting a positive image of Ukraine in the world, meaningfully supporting our Motherland, cherishing our Orthodox Faith and simply enjoying ourselves. Let us take this as a chance to think about the roles each of us plays in this Church – for glorifying our Lord, making great community events happen, and passing on this Church and this community to our children.

Let us ask ourselves: what is it I can do to support the Church? How frequently am I available and in what capacity am I able to volunteer? How much can I donate from my paycheck? What leadership roles can I take? What opportunities will this bring to me and my children?

In our busy and challenging lives, even small donations and every bit of help from each of us, if provided regularly, will inevitably result in big and meaningful achievements. Our individual daily challenges will be overcome a bit easier if we stand strong together. Each of us and our children will benefit from our combined efforts and from the strong and united community we build, and certainly from the Faith we share and collectively strengthen.

Viktor Stetskevych

ФЕСТИВАЛЬ ФЕЄРВЕРКІВ У ЦЕНТРІ МІСТА FIREWORKS FESTIVAL DOWNTOWN

16 серпня на щорічному фестивалі феєрверків від Casino Lac Leamy Україну представила піротехнічна компанія з Києва Dance of Fire. Українці з сім'ями зібралися гуртом у парку Major's Hill Park на місці, звідки відкривався неймовірний вид на феєрверк. Під час цього прекрасного небесного виступу ми відзначили свою присутність, разом співаючи українські пісні та скандуючи «Слава Україні! – Героям слава!»



August 16, at the annual fireworks festival by Casino Lac Leamy, Ukraine was presented by a pyrotechnic company from Kyiv Dance of Fire. Ukrainians with families gathered as a group in Major's Hill Park on a spot from where the view to the fireworks was spectacular. During this beautiful sky performance we marked our presence singing Ukrainian songs together and chanting "Glory to Ukraine! – Glory to heroes!"

Many of us arrived ahead of the main event, and we all together played lots of active games in the form of a funny competition between two teams. Both children and adults were engaged, we had many laughs, and I thank all of those who played in such a spontaneous and creative way, making this evening a lot of fun and really special.

Many of us arrived ahead of the main event, and we all together played lots of active games in the form of a funny competition between two teams. Both children and adults were engaged, we had many laughs, and I thank all of those who played in such a spontaneous and creative way, making this evening a lot of fun and really special.

Багато хто з нас прибув рано, і ми всі разом грали в активні ігри у формі кумедних змагань між двома командами. І діти і дорослі були залучені, ми всі добре посміялися, і я дякую всім, хто грав з нами і проявив стільки спонтанності та творчості, зробивши цей вечір дуже веселим і справді особливим.

ОСОБЛИВИМ.

Оксана Геніна

Oxana Genina





УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

**ПЕРВОІЄРАРШЕ ПОСЛАННЯ ДО ПОВНОТИ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ:
ПИТАННЯ ВІДНОСНО ПРИЙНЯТТЯ
УКРАЇНСЬКОЮ ПРАВОСЛАВНОЮ ЦЕРКВОЮ В
КАНАДІ НОВОЮЛІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ**

**Преосвященніший Єпископе Андрію,
Всечесні отці пресвітери та диякони у Христі,
Улюблені у Христі брати й сестри!**

ВСТУП

XXIII Собор Української Православної Церкви Канади, скликаний у Богом береженому м. Вінніпег у липні 2015 року, передав Резолюцію R3 (про «прийняття григоріанського або новоюліанського календаря») Собору Єпископів та Літургійній комісії на розгляд. Слід визнати, що ця тема дуже швидко опинилася в списку проблем і пріоритетів в УПЦК і залишилася практично поза увагою. Сьогодні, багато-що змінилося від 2015 року і XXIII Собору нашої Церкви! Найбільш вражаючим і зворушливим серед чого, особливо для українців, як на нашій прабатьківщині, так і в розсіянні по всьому світу, є незаконна і геноцидна повномасштабна війна, розв'язана Володимиром Путіним і Російською Федерацією проти України в лютому 2022 року.

Постанова XXIII Собору, безумовно, не єдиний випадок обговорення актуальності продовження використання Юліанського календаря в літургійному житті УПЦК – тема регулярно і часто обговорюється в наших парафіях і на єпархіальних асамблеях. Проте, без сумніву, необхідність вирішення цього питання в УПЦК пришвиддилася війною в Україні. Зокрема, нещодавнє рішення Всеукраїнського Собору Православної Церкви України про прийняття Новоюліанського календаря (з 1 вересня 2023 року) призвело до значного посилення інтересу до вирішення «календарного питання» в Українській Православній Церкві в Канаді.

Дорогі мої – ваш Митрополит Вас чує! Я цілком розумію і визнаю, що подальше зволікання з обговоренням цієї теми більше не є можливим і не вигідним для УПЦК.

Щоб розпочати процес формулювання мого рішення, щодо прийняття новоюліанського календаря УПЦК, я скликав онлайн Всеканадську конференцію духовенства 18 серпня 2023 р. Після цього інформативного зібрання я хочу тепер почути від Вас, вірних нашої улюбленої Української Православної Церкви в Канаді. Хоча мета не полягає в тому, щоб почути, «що має зробити Митрополит», або «проголосувати за календар», я надіюся, що почую ваші міркування, занепокоєння та думки, щодо можливої зміни в нашому літургійному житті шляхом прийняття альтернативного церковного календаря. З цією метою пропоную на ваш розгляд наступне...

II. ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Як канадці українського походження, українці, для яких Канада стала домом, подружжя перших чи останніх – незалежно від нашої ідентичності, ми регулювали своє церковне життя, як православні українці в цій країні приблизно протягом п'яти поколінь юліанським («старим») календарем. З одного боку, це було цінною ознакою нашої унікальності в багатокультурній мозаїці нашої нації та запропонувало певну міру комфорту, дозволяючи нам святкувати наші церковні свята та пости, окремо від західної церковної традиції, секуляризму та комерційності. Просто кажучи, цей календар визначив, «ким ми не є».

З іншого боку, оскільки кожному наступному поколінню доводилося стикатися зі звичайними наслідками асиміляції, змішаних шлюбів тощо, наше непохитне дотримання юліанського календаря, на жаль, зменшило його цінність, як місіонерського предмету для зростання Православної Віри в Канаді та освячення або воцерковлення нашої нації. Насправді є сотні вірних Української Православної Церкви в Канаді, які протягом багатьох років користуються наявністю двох календарів і прийняли «суміш обох світів». Звичайно, найбільш очевидний, приклад цього – під час святкування Різдва Христового. Скільки разів наші вірні висловлювали: «25 грудня комерціалізовано, але ми все одно святкуємо та обмінюємося подарунками, бо тоді у всіх вихідні. «Наше Різдво» - 7 січня – це більше релігійне свято». Підсумовуючи, у канадському контексті «календарна лінія» для православних українців з плином часу стає все більш розмитою. На останок, реальність того, що на сьогодні більшість Православних у Канаді десятиліттями сліdkують за літургійним порядком згідно з Новоюліанським календарем, також заслуговує нашого міркування.

Я не маю наміру повторити в цьому посланні повний перелік подробиць фактів про календарне питання. Проте я хочу переконатися, що ми маємо чітке розуміння функції календаря в житті Церкви:

1) Календар є знаряддям, яким Церква освячує час. Тобто ми перебуваємо в постійній боротьбі за наше спасіння та вічне життя, і ця боротьба впорядковується літургійно боротьбі за наше спасіння та вічне життя, і ця боротьба впорядковується літургійно протягом року за календарем, який



(Продовження - ст. 9)

(ПЕРВОІЄРАРШЕ ПОСЛАННЯ - Початок ст. 8)

дозволяє нам повноцінно брати участь у житті Христа, через свята та пости, що відзначають важливі аспекти земного подвигу нашого Господа, Його Пресвятої Матері, Богородиці, і святих Його Святої Церкви, які залишили нам багату спадщину добрих прикладів успіху в цій боротьбі за святість.

2) Церковний календар не регламентує, як ми відзначаємо ці спасенні події нашими «родинними традиціями» чи народними звичаями. Церковний календар кожного року зазначає, коли відбуваються свята та пости Церкви (і їх тривалість), в результаті канонічних рішень, які встановлюють дати, коли ці свята/пости мають відзначатися. Наприклад, Святвечір завжди буде днем суворого посту, незалежно від того, припаде він на 6 січня сьогодні, чи – потенційно – на 24 грудня. Якщо сім'ї воліють зібратися на «Святу вечерю» в певний день, то церковний календар «без коментарів», щодо такого рішення. Інший приклад: ми вшановуємо пам'ять Святителя Миколая Архiep. Мир-Лікійського, чудотворця 19 грудня сьогодні але можливо, що будемо його поминати 6 грудня. Однак, який день сім'ї обирають для обміну подарунками, це не питання, що стосується церковного календаря.

3) Наше бажання переходити на інший календар не повинно бути зумовлене світською політикою, ностальгією чи емоціями, пов'язаними з поточним станом нашого світу. Як людина, яка народилася і виросла в Україні, країні, яка поряд з деспотичним і руйнівним сусідом, який протягом всієї історії повністю заперечував саме існування української нації, народу, культури та мови – я цілком розумію нинішню логіку та бажання українців. усунути всього спільного з Росією. Однак, я виконую послух Предстоятеля Української Православної Церкви Канади – я зобов'язаний бути абсолютно переконаним, що будь-яке рішення щодо нашого церковного календаря буде *передусім корисним для спасіння вірних, які складають Українську Православну Церкву в Канаді*. Я повинен переконатися, що якого б календаря ми не дотримувалися, ми укріляємося ним і, завдяки йому, можемо освячувати цю країну та євангелізувати Канаду, закликаючи її народ до Христа (Матвія 28:19-20) і в Його Святу Православну Церкву.

III. ЗАКЛИК ДО УЧАСТІ В ЗАГАЛЬНОЦЕРКОВНІЙ ДИСКУСІЇ

Представляючи вищесказане для вашого молитовного розгляду, я благословляю всіх парафіяльних священиків і вірних у всіх парафіях і парафіяльних округах нашої Української Православної Церкви Канади невідкладно розпочати обговорення щодо потенційної зміни церковного календаря. Обговорення цього питання та подання коментарів за результатами цього обговорення відбуваються відповідно до такого порядку та вказівок:

1) Кожному священику-настоятелю доручено скликати зібрання у своїй парафії чи парафіяльному окрузі та вести обговорення можливої зміни церковного календаря в Українській Православній Церкві Канади на Новоюліанський календар. Сесія розпочнеться молитвою та читанням цього послання. Кожен священик-настоятель несе відповідальність за наймання будь-якого помічника (помічників), якщо потрібно, щоб допомогти підтримувати належний порядок і записувати коментарі, висловлені на цих зібраннях, і, якщо необхідно, допомогти зібрати ці коментарі в підсумковий документ, який точно відображає думки учасників на цих зібраннях.

2) Кожен учасник повинен відчувати свободу висловлювати свою думку з цього питання. Усі заяви слід висловлювати спокійно, з повагою, у лаконічних висловлюваннях і без нав'язування особистої волі іншим. Жоден окремих учасник не повинен прагнути монополізувати чи домінувати в обговоренні. Наприкінці зібрання священик повинен запитати колективну думку парафії – чи підтримується зміна календаря чи ні.

3) Після цих парафіяльних зібрань кожен священик-настоятель має поділитися підсумковим документом зі своєю парафіяльною чи окружною радою та внести його як інформацію до протоколу зборів, на яких він був представлений. Підсумковий документ має бути надісланий Митрополиту Української Православної Церкви Канади разом із супровідним листом за підписами настоятеля та голови парафіяльної ради.

4) Усі підсумкові документи необхідно надати в електронному вигляді або в друкованому вигляді до Митрополита до 01 жовтня 2023 року.

5) Митрополит Української Православної Церкви в Канаді від імені Собору Єпископів оголосить своє рішення, щодо можливої зміни церковного календаря для УПЦК, до 01 грудня 2023 року.

IV. ЗАВЕРШЕННЯ

Улюблені у Христі! Рішення змінити календар, який керував літургійним життям нашої Української Православної Церкви в Канаді вже більше століття, не є простим і його не слід розглядати легковажно. Вірю у вашу добру розсудливість і у ваше бажання допомогти вашому Митрополиту визначитися з правильним рішенням, яке допоможе нам, нашим дітям і дітям наших дітей у боротьбі за святість, спасіння і вічне життя в Небесному Царстві Божому! Нехай Бог допомагає всім нам у наших добрих справах!

З первоієраршим благословенням та батьківською любов'ю у Христі Господі,

ІЛАРІОН, МИТРОПОЛИТ АРХІЄПІСКОП ВІННІПЕЗЬКИЙ І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ ПЕРВОІЄРАРХ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Проголошено: 25 серпня 2023 р.





**Зустріч Союзу
Українок Канади /
UWAC meeting**

**September 5 and 27
at 6pm
5 та 27 вересня
о 18:00**

**ПІДГОТОВКА ДО РІЗДВЯНОГО БАЗАРУ /
CHRISTMAS MARKET PREPARATION**

September 6th – Making holubtsi – at 10 am
September 12th - Making filling for varenyky - at 6 pm (just several people needed)
September 13th – Varenyky making - at 10 am
September 26th - Making filling for varenyky - at 6 pm (just several people needed)
September 27th – Varenyky making – at 1 pm

SUPPORT GROUPS FOR UKRAINIANS / ГРУПИ ПІДТРИМКИ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ



КОЛО БАЛАНСУ

для жінок від 30 років

пошук шляху до особистісної
цілісності та відбудови свого світу в
новій системі координат



re-Start: 2.0

для молоді 19-30 років

пошук нової опори для
відновлення зруйнованих мрій і
планів



GPS-4-SUCCESS

для підлітків 15-18 років

пошук власної зони геніальності та
орієнтація з можливостей, що
відкриються

Деталі

www.healing-project.online

ПЛАСТ ОТТАВА

**ТИЖНЕВІ
ЗАЙНЯТТЯ**

Сходина будуть відбуватися
понеділками в школі Francojeunesse,
119 Osgoode Street

Новацтво: 18:30-20:00
Юнацтво: 19:30-21:00

*тентативно: школа має потвердити

ПЛАСТ ОТТАВА

ВКЛАДКА/ОПЛАТА ЗА 2023-24 РІК:

ПТАШАТА/УПП (4-5 РОКІВ) \$130
НОВАЦТВО/УПН (6-11 РОКІВ) \$175
ЮНАЦТВО/УПЮ (12-17 РОКІВ) \$175
СТАРШІ ПЛАСТУНИ/УСП (18-35 РОКІВ) \$100
СЕНІОРИ/УПС (36+ РОКІВ) \$100

ЗНИЖКА \$30 ЗА КОЖНУ ДОДАТКОВУ ОСОБУ В РОДИНІ
ЗНИЖКА \$25 ЗА КОЖНУ ДИТИНУ ЯКА ПЕРЕЇХАЛА ЧЕРЕЗ СUAET

ОПЛАТИТИ ЧЕРЕЗ E-TRANSFER СКАРБНИКОВІ ДО
PLAST.OTTAWA.SKARBNYK@GMAIL.COM

Відкрита реєстрація до Пласту на 2023/2024 рік / Registration for Plast 2023/2024 is open:

www.plast.ca/register


**PAID POSITION JOBS – BANQUET HALL
CASUAL STAFF**
**ОПЛАЧУВАНА ПОСАДА – РОБОТА В
БАНКЕТНОМУ ЗАЛІ**

Banquet Hall Casual Staff required for hall set up of tables, chairs, place settings, etc. as well as clearing tables, removal and storage of tables, chairs; garbage collection/removal; sweeping/washing floors and any other prescribed duties. These positions are on an on-call basis and may require weekend and evening work.

Please send letter of introduction and/or resume to ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

Для нашого банкетного залу необхідний постійний персонал для наступних робіт: встановлення столів, стільців, сервірування столів тощо, а також прибирання столів, складання столів, стільців; збір/вивіз сміття; підмітання/миття підлоги та будь-які інші передбачені обов'язки. Це є робота за викликом, і ці посади можуть вимагати працювати у вихідні та вечірні години.

Будь ласка, надішліть рекомендаційний лист та/або резюме на ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

**CONTRACTORS and HANDYMEN/
HANDYWOMEN**
ПОТРІБНІ ПІДРЯДНИКИ ТА РІЗНОРОБОЧІ

We are looking for contractors and handymen/handywomen ready to complete small repair and maintenance projects.

We need people who are skilled in electrical, plumbing, HVAC and masonry. Urgently required are skilled individuals who can complete window replacement, concrete slab repair and church door repairs.

Please contact us at ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3



Ми шукаємо підрядників та майстрів, готових виконувати роботи з ремонту та технічного обслуговування.

Ми шукаємо людей які володіють навичками роботи з електрикою, сантехнікою, системою опалення, вентиляції та кондиціонування повітря, та мулярством. Терміново потрібні кваліфіковані спеціалісти, які зможуть виконати заміну вікон, ремонт бетонної плити та ремонт дверей церкви.

Якщо ви можете запропонувати свої послуги, будь ласка, зв'яжіться з нами за електронною адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3



CELEBRATING CULTURE AND RESILIENCE THROUGH ART, MUSIC, AND TRADITION

The weekend of August 19 and 20, the **Ukrainian Capital Festival** invited the public to an immersive journey through art, music, and Ukrainian tradition.

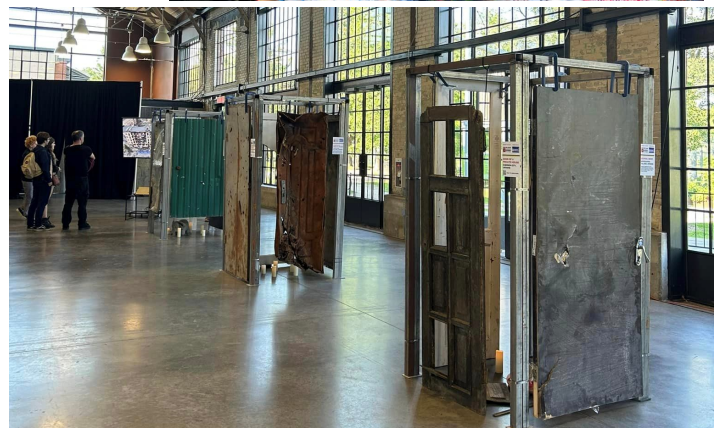
On Saturday, August 19, the festival kicked off with a *Korchma*, a lively Ukrainian Pub Night at 1000 Byron Avenue. Attendees could soak in the vibrant atmosphere, featuring electrifying live performances by JV and Zirka. Food and beverages were also available for purchase.

On Sunday, August 20, the festival brought back the popular Yarmarok (marketplace) at Lansdowne Park. The Yarmarok occupied the East Court, have transformed it into a colourful and bustling, traditional Ukrainian marketplace. There, attendees could explore a vast range of items reflecting Ukrainian art and culture, savour traditional Ukrainian food, and enjoy live performances. Due to last year's tremendous success, this year's Yarmarok was expanded to accommodate more vendors and performers.

The Festival's cornerstone event was the Art Exhibit: Scheduled over August 19 and 20, this evocative art installation of war-torn doors from Ukraine, on display at the Horticultural Building at Lansdowne Park, have portrayed the experiences of millions of Ukrainians displaced by war. Complementing the exhibit of ravaged doors, professional acclaimed Ukrainian artists, new to Ottawa, have staged performances that enriched the narrative and craft an unforgettable cultural experience.



Photos: Tetyana Dodonova, Iryna Abramova





Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at <https://www.ottawaucc.ca/> and the Canada-Ukraine Foundation at <https://www.cufoundation.ca/>



UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА

<https://www.ukrainianottawa.com/>

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.



UCU helps Ukraine

The Ukrainian Credit Union continues its project, assisting wounded Ukrainian heroes to return as quickly as possible to normal life. Funds raised have been and will continue to be given directly into the hands of veterans. A photo report can be viewed on the website

[UCU Helps Ukraine](#)



BCU Foundation

The Ukraine Humanitarian Aid Fund is a designated fund at BCU Foundation established in 2014 through fundraising and broad-based donations. The fund supports the casualties of war and their families, displaced persons and provides humanitarian aid to the people of Ukraine. Donations can be made at any BCU Financial Branch or click below.

[BCU Foundation](#)

help us help

Help us Help

Frontline tactical medical supplies and relocation of vulnerable institutionalized children.

<https://helpushelp.charity/stand-with-ukraine>

~~FREE~~ Life Coaching Sessions
at Mайдan Market

As some of you may have heard from your life coaches, **we are switching to a client pay model starting, June 1st 2023.** This means that individual sessions with life coaches will no longer be free. This change is due to completion of funding and though it saddens us that we are no longer able to provide this service for free, we leave you in the capable hands of our coaches.

Group sessions will remain free and available for the foreseeable future - please refer to the schedule on the [OUMH website](#) for details.

REGISTER: <https://www.maidanmarket.ca/life-coaching-sessions>



Довідник для новоприбулих з України до Онтаріо за програмою CUAET Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package

Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ontario and UCC National have prepared the **Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package** in both English and Ukrainian languages. This important project is the final result of a collaborative effort between UCC Ontario, UCC National, and the Deloitte Canada Community Advisory Projects team, and provides critical settlement support information to the thousands of displaced Ukrainian citizens who are settling in the province.

“This much-needed Resource Package provides Ukrainian newcomers with all of the integral information they need at every stage of their journey - from obtaining all documents that they need, their legal rights, and how to find temporary housing, to meeting day-to-day needs of childcare and banking, to settling into the community and accessing health care, education and employment,” stated UCC Ontario President, Taras Bahriy. “This essential resource will provide the ability for every newcomer arriving in Ontario to be able to make decisions tailored to their unique needs and preferences.”

The resource package concisely identifies the multitude of needs that newcomers have, and provides clear information on how these needs can be met based on services provided by available provincial institutions. Specifically, the document provides key information on:

- *Documents of Life [Social Insurance Number (SIN), Ontario Health Insurance Plan (OHIP)]*
- *Legal Rights in Canada*
- *Mobile Phone & Wi-Fi Plans*
- *Transportation*
- *Temporary and Permanent Housing*
- *Financial Assistance and Services*
- *Food Access*
- *Childcare*
- *Healthcare*
- *Education*
- *Employment Support*

Довідник українською чи англійською мовою можна завантажити за наступним посиланням:

The Ukrainian or English version of this resource package can be accessed at the following link:

<https://www.ucc.ca/issues/ukrainian-cuaet-newcomers-ontario-resource-package/>



Parish Priest: Fr. Taras Kinash**Священник: о. Тарас Кінаш**

613-295-5283

priestkinash@yahoo.com

Parish Council President: Viktor Stetskevych

Church Office

613-728-0856

ukrorthodoxottawa@gmail.com**Facebook / Фейсбук**www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa**Instagram / Інстаграм**[ukrainian.orthodox.church.ott](https://www.instagram.com/ukrainian.orthodox.church.ott)**Church Website / Церковна Веб-Сторінка**www.ukrainianorthodox.info**Ukrainian Orthodox Church of Canada****(UOCC) website: www.uocc.ca**

Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.

Our past parish newsletters can be found on our church's website.

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАШОЇ КОМАНДИ ВОЛОНТЕРІВ!

Пам'ятайте, що наша парафія та всі церкви в Канаді покладаються на підтримку й працю волонтерів. Якщо вам цікаво дізнатися більше про те, як ви можете бути волонтером і допомогти нашій церкві, будь ласка, зв'яжіться з нашим церковним бюро е-поштою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Щира подяка всім волонтерам за ваш самовідданий час і зусилля, які приносять користь наші парафії

PLEASE JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!

Remember that our parish and all churches in Canada depend on volunteers' support and work. If you are interested in learning more about how you can volunteer to help our church, please contact our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com.

A heartfelt thank you to all our volunteers for your selfless time and efforts which benefit our parish and all its parishioners.

Наші молитви за всіх хворих і тих, що перебувають у лікарнях та у домах постійної

опіки: Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших, котрі від недуг страждають.

Please keep our parishioners and friends in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities - Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

♪ ЦЕРКОВНИЙ ♪ ХОР ♪

Щотижнева репетиція щочетверга о 19:30 на горищі церковного хору, починаючи з 8 вересня. Якщо ви вмієте читати ноти та українську мову, і бажаєте приєднатися до хору, зв'яжіться з Оксаною

OGenina@nursesunions.ca**♪ CHURCH ♪ CHOIR ♪**

Weekly rehearsal every Thursday, 7:30pm in the church choir loft, starting September 8. If you can read music and the Ukrainian language, and are interested in joining the choir, please contact Oxana at

OGenina@nursesunions.ca

<p>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК "За Здоров'я" і "За Упокой" Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.</p>	<p>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p>ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкви можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.</p>	<p>WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.</p>
<p>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (е-пошта: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>	<p>UKRAINIAN BOUTIQUE – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>
<p>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.</p>
<p>ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.</p>
<p>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.</p>	<p>Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.</p>
<p>ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.</p>
<p>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛІ – За інформації : Е-пошта: rentals1000@gmail.com Веб-сторінка www.1000byron.org</p>	<p>HALL RENTAL – For information about renting the church hall: Email: rentals1000@gmail.com Website: www.1000byron.org</p>
<p>Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюро за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com. Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.</p>	<p>To receive emails from our church, please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our Church Office at ukrorthodoxottawa@gmail.com. Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.</p>
<p>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca</p>	<p>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact ottawaevents@ucc.ca</p>

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-powsta / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com

